



www.eumed.net/rev/turydes/

Vol 6, Nº 15 (diciembre/desezembro 2013)

LAS NECESIDADES IDIOMÁTICAS DEL PROGRAMA DE TURISMO EN LA UACJ Y LA OFERTA ACADÉMICA DEL CENTRO DE LENGUAS

Ercilia Loera Anchondo¹

Universidad Autónoma de Cd. Juárez
eloera@uacj.mx

Rosa Herminia Suárez Chaparro²

Universidad Autónoma de Cd. Juárez
rsuarez@uacj.mx

Resumen

El presente trabajo tiene como objetivo analizar las demandas idiomáticas del programa educativo de Turismo en la Universidad Autónoma de Cd. Juárez. Por medio de un estudio cualitativo-cuantitativo se logra dilucidar el rol de los idiomas en el área de turismo en una comunidad fronteriza como Cd. Juárez, Chihuahua. Por otra parte se estudia la oferta académica del Centro de Lenguas con sede en la misma institución examinando información sobre los estudiantes de la licenciatura de Turismo que han tenido contacto con este centro de idiomas. Los resultados expuestos en la investigación señalan la necesidad imperante de que los estudiantes y egresados cuenten con la habilidad lingüística de comunicarse en lenguas extranjeras en los diferentes campos donde se desarrolla su crecimiento profesional. De la misma manera la información que se derivan de los datos por parte del Centro de Lenguas sobre el desempeño de los estudiantes en relación a idiomas diferentes al nativo confirma la urgencia de desarrollar esta competencia comunicativa.

Abstract

The objective of the present work is to analyze the language requirements of the tourism educational program of Autonomous University of Cd. Juarez. Through a study of both qualitative and quantitative dimension, the role of language in the area of tourism in a frontier community as is Cd. Juarez, Chihuahua is elucidated. The academic offerings of Centro de Lenguas, which is located within the same institution, are also studied through the examination of information on the Tourism bachelor degree program students who have come in contact with this center of languages. The results obtained through this research point towards the paramount importance held by the language ability of the students and graduates which will enable them to communicate in foreign languages in the different fields where their professional development lies. The information on the students'

¹ Profesora investigadora del Programa de Pedagogía del Inglés y miembro del Cuerpo Académico de Estudios de Turismo y Tiempo Libre No. 31 de la Universidad Autónoma de Ciudad Juárez.

² Profesora/Investigadora del Programa de Licenciatura en Turismo y miembro asociado del Cuerpo Académico de Estudios de Turismo y Tiempo Libre No. 31 de la Universidad Autónoma de Ciudad Juárez.

foreign language performance obtained from the data provided by the Centro de Lenguas confirms, in the same way, the urgency of developing this communication competency.

Palabras claves: Idiomas - turismo - enseñanza de idiomas - inglés - lenguas extranjeras
Key words: Languages - tourism - language teaching - English - foreign languages

1. ANTECEDENTES

1.1 Programa Educativo de Turismo

El Programa de Licenciatura en Turismo de la Universidad Autónoma de Ciudad Juárez (UACJ) tiene el compromiso de cumplir con la misión de formar de manera integral profesionales competitivos y comprometidos a contribuir con el desarrollo del sector turístico a través del desarrollo de habilidades y competencias para la gestión de negocios y organizaciones turísticas públicas y privadas.

El mencionado programa académico, dio inicio en 1978, dentro del Instituto de Ciencias Sociales y Administración de la UACJ. El programa de Turismo fue acreditado por el Consejo Nacional para la Calidad Turística, A.C. (CONAET) en 2004, siendo recreado por este mismo organismo en el 2009, cuyo fin primordial es la acreditación, capacitación y divulgación de los procesos de formación de este sector con base en estándares de calidad. Para ello, se han definido criterios de evaluación universalmente aplicables a cualquier institución con la finalidad de medir la eficacia del programa, así como el grado de incorporación de las necesidades del sector turístico (CONAET, 2009).

Cabe señalar que las condiciones cambiantes del mundo y por supuesto de nuestro país y región fronteriza, se ha visto presionada fuertemente por los cambios externos del sector turístico, quienes demandan profesionales preparados en el dominio del idioma inglés. Sin embargo, es evidente también que no todos los egresados requieren de una preparación idéntica en lo que respecta al uso del idioma inglés, esto va en función de sus tareas y actividades a desarrollar en el ámbito laboral, es por ello, que la UACJ, “esta comprometida a definir acciones de gestión escolar necesarias para asegurar el dominio de un segundo idioma entre los estudiantes, dando con ello respuesta a las exigencias idiomáticas tanto del sector académico como del laboral donde se encuentran inmersos sus egresados” (González y Montero, 2011:144).

La enseñanza de idiomas en la Licenciatura de Turismo en la Universidad Autónoma de Ciudad Juárez, ha experimentado un largo y accidentado camino desde su implementación. En base a la información obtenida por parte de uno de los entrevistados del programa académico de Turismo se reveló que la Licenciatura inicia enfatizando la enseñanza de idiomas. Sin embargo por recomendaciones de los organismos acreditadores se recomienda la obligatoriedad del dominio del idioma inglés al momento de egresar de la carrera, pero de ninguna manera debe de formar parte del mapa curricular como materia obligatoria, tal y como lo afirma el Lic. Rafael Gutiérrez Niebla, fundador y presidente del CONAET en una entrevista realizada en la UACJ el 11 del febrero del 2011, “existen muchos problemas en la formación de los idiomas por ejemplo, en términos generales; antes se ponían como 8 ó 9 asignaturas en todo el curriculum, en todo el plan de estudios, y con eso se daba por sentado que ya se había resuelto el problema y no es cierto, porque además, quienes dábamos inglés, éramos los maestros de turismo que sabíamos inglés y no los expertos en el aprendizaje del idioma, eso nos obligaba a quitar una serie de asignaturas del plan de estudios porque no nos daba tiempo, ni espacio para que el alumno pudiera llevar tanta carga, entonces, los sacamos durante 50 años con una doble deficiencia, ni dominaban el idioma inglés, ni tampoco tenían toda la formación conceptual y herramientas estratégicas que un licenciado debe tener, entonces, a partir de un análisis que se hizo en el año 2000, cuando se funda el CONAET, el inglés se sugiere que sea co-curricular y de obligatorio cumplimiento, pero como requisito ya no como asignaturas, para eso están los centros de idiomas, puede ser externo, puede ser interno,”

El inglés por ejemplo, se impartió como materia obligatoria durante todos los ocho semestres de la carrera de Turismo, durante seis semestres el idioma francés y cuatro el italiano. Actualmente, al igual que todos los programas académicos de la UACJ, los idiomas deja de incluirse en los mapas

curriculares como materias obligatorias, pasando a ser materias optativas e incluso en algunos de ellos el idioma inglés no se considera como materia en ninguna de sus categorías, es decir ni como materia obligatoria, ni optativa.

Para apoyar a los alumnos y en su formación integral, sobre todo en la parte idiomática, la UACJ crea el Centro de Lenguas (CELE) de la UACJ. Una vez iniciada sus actividades en la universidad, los idiomas extranjeros del programa de Turismo, como se mencionó anteriormente, se desplazan de la currícula por dos razones: una de ellas para dar más espacio a la misma para impartir más materias relacionadas con la disciplina y la otra para apoyar al desarrollo del Centro de Lenguas. Así lo expone nuestro entrevistado: *“porque veían una inconveniencia el que las materias de inglés ocuparan un espacio en la currícula”*. Esta decisión curricular es el principio en un proceso para dar el sesgo administrativo al plan de estudios, afectando el enfoque humanista que hasta esa fecha predominaba.

A partir del 2001, en el Programa de Licenciatura en Turismo, se implementó la titulación intracurricular que consiste en que el alumno ya no necesita realizar un examen profesional como requisito para egresar. Aquí es pertinente señalar que cuando se aplicaban los exámenes profesionales los sinodales hacían preguntas a los futuros egresados en inglés y francés; esta situación manifiesta la manera en que el nivel de exigencia en la disciplina misma se deteriora y con ello promueve que el alumno no tenga un aliciente más para aprender idiomas extranjeros. La medida de remover las materias de lenguas extranjeras indudablemente impacta en la preparación profesional de los estudiantes.

Sin embargo, más tarde vuelve a entrar la materia de Inglés en el escenario curricular en una manera incipiente; en el año 2002 se empiezan a reconocer cuatro niveles del idioma, a partir de que el alumno haya tomado los tres primeros cursos en el Centro de Lenguas.

1.2 El Centro de Lenguas

Debido a decisiones administrativas, académicas y por la naturaleza misma de la disciplina en la cual se requiere el dominar varios idiomas, el Centro de Lenguas (CELE) ha tenido puntos de encuentro con el programa de Turismo. Por esta razón es pertinente presentar los acontecimientos más sobresalientes sobre su historia.

El Centro de Lenguas de la UACJ CELE fue creado hace 33 años el 18 de agosto de 1980, siete años después de la fundación de la Universidad, durante la gestión del rector Enrique Villarreal Macías. Inició sus labores ofreciendo cursos únicamente en el turno vespertino en un edificio rentado con capacidad para cuatro salones y un laboratorio. Según el documento de González y Montero, han sido diversos factores los que han permitido que hasta la actualidad el CELE, haya tenido un crecimiento y desarrollo, pero entre ellos destaca su ubicación geográfica y los grandes flujos migratorios, que le han dado un carácter internacional y multicultural a su visión, de formar ciudadanos con ventajas competitivas en un entorno global de frontera, así como compartir la visión de la UACJ, al extender sus servicios a otros sectores de la población a través de sus programas de educación continua (2011:139).

Desde sus primeros años de servicio su población estudiantil fue predominantemente externa, preferentemente de la industria maquiladora, actividad económica preponderante en la ciudad y que para esos años se encontraba en auge. De tal manera que era imperante que el personal contratado en los mandos medios dominara el idioma inglés, y por consecuencia gran parte de sus estudiantes del CELE provenía de este ramo. Para el 2011, según el estudio de González y Montero, la institución contaba con una matrícula de 9300 estudiantes, de los cuáles el 62% correspondía a estudiantes inscritos en los diferentes programas académicos, incluyendo entre ellos el Programa de Turismo, el 5% a docentes y administrativos de la propia institución y el 33% de alumnos externos en programas de idiomas para adultos y adolescentes (2011:139).

La creación del CELE ha sido uno de los esfuerzos de la UACJ por desarrollar una visión internacional, no sólo para los estudiantes, sino también en la preparación de sus docentes. La palpable necesidad de que los maestros de inglés contaran con herramientas didácticas en la

enseñanza de una segunda lengua, deriva que en el año de 1984 el CELE incursione en la profesionalización de los maestros de inglés de la comunidad ofreciendo *el Diplomado en Metodología de la Enseñanza en Lenguas Extranjeras*. Esta oferta educativa también formaría a aquellos docentes del Centro de Lenguas cuyo idioma nativo era el inglés pero que no contaban con la experiencia en la enseñanza de idiomas. En consecuencia tanto los alumnos externos como los estudiantes de la universidad -entre ellos los que pertenecen al programa de Turismo- se verían beneficiados con clases impartidas por maestros calificados en el área. Tres años más tarde se implementa el *Diplomado en Preparación de Intérpretes y Traductores*, el cual introduce a personas bilingües en las diferentes técnicas básicas del intérprete y traductor. Ambos diplomados están vigentes.

Una década más tarde, el CELE empieza a recibir otro tipo de alumnado. El gobierno federal inicia un programa de becas para la profesionalización de los docentes en las universidades públicas, otorgando esta facilidad a sus maestros para que cursaran estudios de posgrado en el extranjero. Ante la necesidad de que los maestros dominaran el idioma inglés como parte de su formación profesional en universidades norteamericanas e inglesas, el Centro de Lenguas empieza a ofrecer cursos especiales de inglés a esta población de la comunidad universitaria. De esta manera surgen los cursos para el examen TOEFL (Test of English as a Foreign Language) para los académicos. Una puntuación satisfactoria en el examen TOEFL es un requerimiento de ingreso para los estudiantes extranjeros en las universidades de habla inglesa. Cabe señalar que el requisito se ha extendido a cualquier institución en la cual no necesariamente se hable inglés pero si que ofrezca posgrados de calidad.

Para el año 1997 el Centro de Lenguas contaban con 3 laboratorios de idiomas, un Centro de Autoaprendizaje con tecnología de punta, 13 aulas y un área administrativa ya con sus instalaciones en el Instituto de Ciencias Biomédicas (ICB). En ese mismo año la institución extiende sus servicios al ampliar sus horarios en el horario matutino y los sábados.

Más tarde, en un esfuerzo de que la oferta educativa llegara a los estudiantes de la universidad, en agosto de 1998 se inicia la extensión de la enseñanza del idioma inglés en los institutos restantes de la universidad: Instituto de Ciencias Sociales y Administración (ICSA), Instituto de Ingeniería y Tecnología (IIT) y el Instituto de Arquitectura, Diseño y Arte (IADA) impartiendo los primeros cuatro niveles. Los alumnos de estos cursos podrían proseguir sus estudios de niveles más avanzados en el Centro de Lenguas, si así lo desearan.

Otro suceso académico de relevancia en el mismo año fue la aplicación del examen TOEFL por primera vez como una evaluación de diagnóstico a todos los alumnos de nuevo ingreso a la universidad. La evaluación permitiría tener un diagnóstico mas preciso sobre el nivel de inglés académico con el que contaba el alumno en tres áreas medulares de una lengua: la comprensión auditiva, la estructura gramatical y la comprensión lectora. El segundo objetivo era y es hasta este momento, que el alumno acredite niveles de inglés por diferentes razones: requerimientos institucionales dentro de la misma universidad, motivos de empleo o requisitos de ingreso a otras instituciones de educación superior.

Se reconoce que las mejoras tecnológicas, además de las académicas, son y seguirán siendo muy importantes para el desarrollo y crecimiento del CELE – UACJ, así como su gran influencia como herramienta de trabajo en el ámbito educativo y así lograr mayor efectividad en el aprendizaje y en la cobertura de sus servicios (Gécel – Ávila, 2009 en González y Montero, 2011:150).

2. REALIDAD

En relación al programa de Inglés del Centro de Lenguas, éste ha estado dividido invariablemente en tres grandes bloques: básico que comprende los niveles I-IV, intermedio que incluye los niveles V-VII y avanzado en el cual se ofrecen los niveles VIII-XI. El programa está dirigido a los adultos con ocho horas de instrucción y el objetivo ha sido el de desarrollar las cuatro habilidades del idioma: la audición, el habla, la lectura y la escritura. Las clases presenciales durante los primeros 14 años fueron apoyadas por asistencia de los alumnos a los laboratorios donde se perfeccionaba la comprensión auditiva. A partir de 1994 entra en funcionamiento el

Centro de Autoaprendizaje con el objetivo de fomentar la parte autodidáctica en el aprendizaje de idiomas con tecnología vanguardista como el uso de televisiones, grabadoras, computadoras y uso de Internet de tal manera que el alumno contaría y hasta el momento cuenta con una gama de herramientas más amplias para desarrollar las cuatro habilidades del idioma.

En lo que se refiere a la parte de la metodología en la enseñanza, desde un principio el enfoque utilizado se fundamentó en el comunicativo. Una de las características principales que enuncia Richards y Rodgers es *“el desarrollo de procedimientos para la enseñanza de las cuatro habilidades que reconoce la interdependencia entre lenguaje y comunicación”* (2001:155). Otra característica esencial la menciona Littlewood (1981:1) en Richards y Rodgers: tanto la parte funcional como la parte estructural son igualmente valoradas al momento de la enseñanza (2001:155). Sin embargo, la metodología del Centro de Lenguas es etiquetada por sus estudiantes como una que se enfoca primordialmente en la gramática.

A lo largo de su trayectoria el Centro de Lenguas ha contado en sus aulas con alumnos, docentes y personal administrativo del programa de Turismo. El contacto entre las dos instancias no se ha limitado a la instrucción de idiomas, se ha realizado préstamo de material, así como servicios de traducción e interpretación.

Este escenario pone de manifiesto la situación que prevalece en la parte curricular del programa de inglés y evidencia la relación que se ha dado entre la disciplina y los idiomas. Por esta razón es necesario conocer la posición de los idiomas extranjeros en el programa de Turismo.

Por una parte, se analiza a la retícula del programa en base al mapa curricular. En la actualidad la retícula del programa educativo de Turismo cuenta con cuarenta asignaturas; treinta de ellas son obligatorias que se dividen en tres niveles: principiante, intermedio y avanzado. Estas materias representan el 75% del total de créditos. El programa ofrece veinte materias *“optativas de acentuación”* y el alumno está obligado a tomar la mitad de ellas que equivalen al 25% de las asignaturas en total. El estudiante tiene la libertad de cursar las materias optativas de otras carreras disciplinares. El número total de créditos a cubrir en la carrera es de 320.

La ausencia de lenguas extranjeras como asignatura es una realidad idiomática del programa educativo; el mapa curricular no considera a otros idiomas en sus asignaturas. La materia de inglés es reconocida como optativa, una vez que el alumno haya cursado tres niveles en el Centro de Lenguas; es decir, que a éste se le reconocen los niveles cuarto, quinto, sexto y séptimo si cumple con el pre-requisito. Cabe señalar que hay excepciones basadas en conocimientos previos del estudiante sobre el idioma; no siempre es necesario que se cursen los tres primeros niveles en el Centro de Lenguas, ya que pueden tomar un examen para acreditarlos. Una vez aprobados se puede empezar a cursar inglés a partir del cuarto nivel. De acuerdo a lo mencionado anteriormente, en el sentido de que el idioma inglés tiene un status de materia optativa, se concluye que el dominio de una lengua extranjera para la licenciatura en Turismo, no es requisito de titulación.

En relación a los docentes, menciona el entrevistado que por lo menos el 50% de los maestros no hablan inglés y expresa: *“yo los contrato y no les pregunto por ejemplo ¿tu hablas inglés? No, yo los contrato con base a su experiencia académica y laboral.”* Por lo tanto el inglés no es un aspecto de relevancia que se toma en cuenta en su formación profesional.

Los maestros del programa educativo observan la necesidad de manejar el inglés en sus estudiantes, al momento de manejar en el aula material didáctico de apoyo presentado en otros idiomas y ver que los alumnos no comprenden la mayor parte de éste. De igual manera se percibe la demanda disciplinar y bibliográfica que ha derivado a que se plantee la situación de que los maestros impartan algunas materias en inglés. El informante nos menciona que aquellos docentes que dominan el inglés estarían dispuestos a impartirlas. Resulta obvio que los maestros que no manejan el idioma extranjero, no están en la posición de exigirles a sus estudiantes a manejarlo en clase, además hay cierto temor al ridículo al tratar de comunicarse en otra lengua ante los alumnos.

En este punto es necesario reflexionar sobre la preparación del docente. Díaz Barriga hace énfasis sobre la formación del mismo, al afirmar que los saberes de un docente *“...tienen que desplegarse estratégicamente, es decir, tienen que manifestarse de manera pertinente y exitosa en contextos socioeducativos específicos, que demandan determinadas prácticas especializadas*

focalizadas en la solución de problemas situacionales” (2002:15). El manejo de una lengua extranjera en este caso, es una práctica de comunicación que no debe ser ignorada por los docentes que ejercen la profesión en un contexto de globalización donde surge la necesidad de interactuar con parlantes de otra lengua.

3. PROBLEMA

La realidad que se manifiesta en la licenciatura de Turismo nos revela cierto conflicto en la ubicación del inglés en el programa educativo; además se requiere enfrentar las necesidades que tiene el plan de estudios sobre el idioma inglés desde diferentes perspectivas.

Como parte de la problemática del programa educativo de Turismo, es necesario exponer las expectativas de las partes involucradas. El entrevistado nos manifiesta la importancia de que los alumnos dominen el inglés debido a que el sector productivo se los demanda, los docentes también hacen énfasis en que los alumnos deben poseer esta habilidad lingüística. En este mismo sentido, el organismo acreditador requiere que los alumnos cuenten con una puntuación de 550/223 puntos en el examen TOEFL. Una de las propuestas por parte del organismo acreditador CONAET (Consejo Nacional para la Calidad de la Educación Turística), es que para el año 2015 los alumnos ingresen a la carrera dominando el 100% de inglés. En este punto surge la interrogante sobre el nivel de inglés que tienen los alumnos de Turismo. A partir de esta información se determinaría el tiempo y los contenidos para obtener la puntuación TOEFL que solicita el organismo acreditador. Por otra parte habría que definir los idiomas que los alumnos están cursando en el Centro de Lenguas y en cuestión curricular determinar los idiomas que el alumno debe adquirir durante su formación profesional.

Por la parte institucional el Modelo Educativo de la Universidad Autónoma de Cd. Juárez, Visión 2020 enfatiza la relevancia de las lenguas extranjeras en el capítulo sobre la definición del perfil del egresado. Una expectativa es que el alumno sea capaz de comprender y expresarse en otros idiomas en forma oral y/o escrita al terminar su carrera. Estos requerimientos idiomáticos nos muestran la realidad no sólo desde el punto de vista de los actores principales en el proceso de enseñanza-aprendizaje (docente-alumno), sino también desde el entorno institucional y de agentes externos como son los organismos acreditadores.

Otro aspecto a considerar es el de los egresados. La importancia del inglés en el campo laboral es una situación palpable; el informante menciona que para los empleadores en diversas empresas no es determinante que los egresados estén titulados, así lo asevera el entrevistado: *“contratan a la gente no importa que no tengan la carrera terminada..., pero con que sepan el inglés ya los contratan.”* La realidad en el campo laboral es que el hablar inglés para el licenciado en turismo es indispensable para obtener un trabajo, lo que contradice el carácter de optativo o voluntario de la asignatura de inglés que tiene dentro de la currícula del programa educativo.

4. METODOLOGÍA

El presente estudio se llevó a cabo utilizando tanto la metodología cuantitativa como cualitativa. Se realizaron dos entrevistas a profundidad, la primera de ellas con una de las principales autoridades en el programa de Turismo y otra con uno de los directivos del Centro de Lenguas. Se consultó información relacionada con el programa educativo de Turismo y del Centro de Lenguas.

En el programa de Turismo se analizó la sección de los requerimientos bibliográficos en las cartas descriptivas de cada una de las asignaturas contenidas en el mapa curricular de la licenciatura; cabe señalar que la sección de requerimientos bibliográficos cuenta con tres apartados: bibliografía obligatoria, bibliografía complementaria y bibliografía en lengua extranjera. El escrutinio de los documentos permitió definir la demanda de lenguas extranjeras en cada uno de los apartados según los títulos recomendados en las cartas descriptivas; es necesario puntualizar que las cartas descriptivas son elaboradas por los docentes y son sometidas a una evaluación periódica por parte del departamento de Diseño Curricular de la institución.

En base a éstas y al mapa curricular disponible en formato digital en la dirección electrónica de la universidad, se clasificó la bibliografía bajo el criterio de considerar el idioma original en que están escritas las obras.

5. RESULTADOS

Una vez analizada la información en los documentos mencionados arriba, se obtuvieron los siguientes datos: el programa educativo se compone de 50 materias, de las cuales 37 tienen cartas descriptivas, y 4 de ellas no contienen bibliografía. La bibliografía obligatoria incluye 38 títulos en español, 15 en inglés, 1 en italiano y 1 en francés. En relación a la bibliografía extranjera, 10 cartas descriptivas tienen 11 títulos en inglés y 2 en francés. En lo que concierne a la bibliografía complementaria, existen 44 títulos en español y 18 en inglés. En total se proponen 130 libros, de los cuales 82 son títulos en español, 44 en inglés, 3 en francés y 1 en italiano. Lo que significa que el 63% de la bibliografía está escrita en español, el 33% de los libros están escritos originalmente en inglés y el 3% en otros idiomas.

De acuerdo con los datos anteriores se puede afirmar que aunque la gran mayoría del acervo bibliográfico requerido está en español, el inglés ocupa un lugar sobresaliente en los libros propuestos para consulta, otros idiomas no ocupan un lugar significativo. Se puede apreciar la preferencia por parte de los maestros -que son los que elaboran las cartas descriptivas- por seleccionar libros en su lengua materna; sin embargo, por la naturaleza misma de la disciplina, la cual demanda un conocimiento amplio de lugares turísticos internacionales y el conocimiento de otras lenguas, se considera que la bibliografía debería contar con un mayor número de acervos en inglés y de otras lenguas.

En base a la entrevista realizada la información relevante es la siguiente: El idioma inglés no es la única lengua a considerar; el entrevistado nos menciona: *“el año pasado yo viajé a Chiapas... los alumnos llevan francés, inglés e italiano porque ahí reciben muchísimo turismo francés e italiano, entonces para ellos pues si es básico, para nosotros aquí, no.”* La demanda de otros idiomas depende del lugar donde laborará el egresado, ya que en los estados del sur como se menciona, reciben una gran cantidad de turistas europeos (francés principalmente). Aquí en la frontera, por la ubicación geográfica, son norteamericanos nuestros visitantes naturales, pero la importancia de las lenguas extranjeras está presente, ya que aunque no predomina el turismo europeo, el estudiante debe manejar otros idiomas debido a que no es posible predecir el área ni el lugar donde laborará.

El entrevistado manifiesta la necesidad que tienen los alumnos de dominar el inglés para obtener conocimiento en su área. Por ejemplo, hay un maestro en su clase que les habla sobre atractivos turísticos y utiliza como material de apoyo documentales en inglés y francés sobre algunos países; el maestro se molesta y dice: *“que los alumnos no entienden nada, siempre tiene que haber uno que les ayude a traducir o yo.”* Podemos apreciar que esta situación es un ejemplo más de la barrera que representa el no dominar un idioma extranjero para lograr la calidad de cátedra que pretendemos en la UACJ, la manera en que se limita el conocimiento en un tema esencial como es los destinos turísticos.

Cd. Juárez recibe turistas extranjeros y los servicios que prestan los hoteles, agencias de viajes y restaurantes demandan personal que sea bilingüe. Por otro lado, aquí se toma consciencia del gran reto que enfrenta el maestro al motivar a los estudiantes a aprender el inglés; Díaz- Barriga define motivación desde el sentido pedagógico como la acción de *“proporcionar o fomentar motivos, es decir, estimular la voluntad de aprender”* (2002:69). Es indispensable que el docente advierta de la importancia del idioma en la disciplina para a su vez poder promover el interés del estudiante al aprendizaje de otro idioma, es decir *“predicar con el ejemplo”*.

Las situaciones planteadas en párrafos anteriores revelan la exigencia de dominar idiomas extranjeros desde diferentes perspectivas y es en este punto donde es conveniente analizar sobre el nivel de inglés que tienen los alumnos de Turismo. Otra interrogante a resolver sería sobre las

preferencias de los alumnos al momento de estudiar idiomas en el Centro de Lenguas. A continuación se presentan los resultados.

El examen TOEFL que presentan los estudiantes de Turismo con el fin de acreditar niveles para que sean validados en la licenciatura, como se mencionaba anteriormente, es un referente para que en caso de ser necesario tomen los cursos faltantes para que sean acreditados como materias optativas. No olvidar que el programa de Turismo reconoce a partir del nivel IV. Una parte de los estudiantes que presentan el examen deciden cursar los niveles faltantes para que sean acreditados en la carrera, otros deciden tomar otro tipo de cursos que se les tomará en cuenta como materias optativas. La proficiencia en el idioma inglés de los estudiantes de Turismo que presentan el examen TOEFL se puede analizar en la tabla 1. A continuación se presenta la tendencia de los resultados en un período de cinco años.

Como se puede observar durante los años 2006 y 2007 un porcentaje considerable de estudiantes no alcanzaba a acreditar ningún nivel (20.2% y 29% respectivamente). Prácticamente un 50% del total de alumnos que presentaron el examen en los mismos años quedaron ubicados en el rango de no acreditar ningún nivel y el nivel I. El porcentaje de alumnos que lograban acreditar más allá del nivel III era mínimo. A partir del 2008, se puede apreciar que las cifras en los niveles a partir del nivel III van en aumento. Por ejemplo en el año 2009 el porcentaje de alumnos que acreditaron los niveles III al VII fue del 51.1%. En el año 2006 el dato en ese mismo rango de niveles fue de 10.74 %.

Por otro lado, la preferencia por estudiar algún idioma por parte de los estudiantes del programa de Turismo se dirige hacia el idioma inglés. Como se puede observar en la tabla 2, el idioma de mayor demanda en un período de siete años ha sido el inglés con 1305 estudiantes inscritos. En segundo lugar se encuentra el francés con una cantidad de 106 alumnos. En tercer lugar se solicita

Tabla 1
Porcentaje de alumnos del programa de Turismo y niveles acreditados
en el Centro de Lenguas
Periodo 2006-2010

Nivel	2006 %	2007 %	2008 %	2009 %	2010 %
N/A*	20.2	29		16.2	
Pre-nivel	30.8	21.8	2		
I	25.6	21.8	8	17.1	13.4
II	12.6	9.3		15.6	
III	3.3	3.6	8.6	14.1	15.3
IV	3.7	10.9	14.8	16.7	57
V	0.42	3.6	16.7	4.6	
VI	2.9			12.5	
VII	0.42		33.2	3.2	
VIII			16.7		14.3
Total	100	100	100	100	100

* No acreditado

Fuente: elaboración propia en base a datos proporcionados por el Centro de Lenguas.

el italiano con 25 estudiantes. En cantidades poco significativas se observa el japonés con seis estudiantes, el alemán con tres y el portugués y ruso con 2 estudiantes respectivamente. El curso de latín únicamente ha contado con un estudiante. El dato sobre la demanda del idioma inglés no sorprende, pero sí llama la atención la cantidad mínima de alumnos en otros idiomas como el

Tabla 2
Número de inscripciones de los alumnos de Turismo y los idiomas cursados en el Centro de Lenguas periodo 2004-2011

Idiomas								
	Inglés	Francés	Italiano	Japonés	Alemán	Portugués	Ruso	Latín
Número de inscripciones	1305	106	25	6	3	2	2	1

Fuente: elaboración propia en base a datos proporcionados por el Centro de Lenguas.

francés e italiano tomando en consideración el antecedente de que en los inicios de la licenciatura de Turismo los alumnos cursaban francés e italiano por seis semestres. Además, debido a la naturaleza misma de la disciplina se exige el dominio de varios idiomas para ser competitivos en el desempeño laboral de los egresados en un contexto globalizado.

6. CONCLUSIONES Y PROPUESTAS

La trayectoria de idioma inglés en el programa educativo de Turismo ha sufrido cambios tan drásticos, que finalmente han repercutido negativamente en la preparación académica de los alumnos. Es un hecho que los egresados de estos últimos años no poseen la competencia del bilingüismo. En sus inicios el programa está marcado por un acento en los diversos idiomas en sus planes de estudios, que a su vez se reflejaba en una mejor preparación de los egresados en el campo disciplinar. La naturaleza misma de la carrera no debe eludir la inclusión de las lenguas extranjeras en sus programas debido a que como hemos expuesto a lo largo de la investigación, el manejo de diversos idiomas es una competencia básica en el desarrollo profesional de los estudiantes. El hecho de que actualmente el inglés sólo esté considerado como una materia optativa, revela que hay pocas posibilidades de que los alumnos desarrollen habilidades idiomáticas que requieren en el ámbito académico y laboral.

El reflejo de esta situación se aprecia en los pobres resultados obtenidos por los estudiantes en el examen TOEFL, evaluación que se toma como referencia para efectos de acreditación por los organismos correspondientes.

La gran mayoría de alumnos del programa de Turismo que estudian en el CELE se inclinan por estudiar inglés y otros idiomas como el francés o japonés son considerados de una manera insignificante, cerrando el abanico de posibilidades de comunicarse en otras lenguas.

En base al análisis de la información recabada en entrevistas y la bibliografía consultada, el escenario que se revela en función de las exigencias del idioma inglés en la disciplina, ha derivado en una serie de propuestas:

- Se concluye como necesario incluir el inglés y otros idiomas como el francés y el italiano en la currícula como materia obligatoria con el objetivo de que el alumno entre en un ámbito de internacionalización que demanda una sociedad más globalizada.
- En caso de que la propuesta anterior no fuera viable, los alumnos podrían cursar el programa de inglés en el CELE asegurándose de incluir cursos especializados sobre el

manejo del inglés relacionado con el turismo sin dejar a un lado los aspectos básicos en la enseñanza del idioma. Por ejemplo, la práctica oral utilizando ejercicios fonéticos es de suma importancia para el desarrollo óptimo de dicha habilidad, además de que puede ayudarlos a perfeccionar sus habilidades auditivas (Perea, Roo y Escalera; 2013: 199). Estos cursos se incluirían en el Programa de Turismo o podrían ser ofertados por el CELE.

- Los cursos deberán incluir un inglés cotidiano y de corte académico para cubrir las expectativas de organismos acreditadores, especialmente del CONAET .
- En lo que concierne a los requerimientos bibliográficos expresados en las cartas descriptivas del Programa se observa una gran tendencia hacia la utilización de fuentes extranjeras, preferentemente inglés. Considerando este punto, es necesario explorar material didáctico relacionado con el área de inglés específico relacionado con la disciplina, pero tomando en cuenta la observación que realiza Navarro en el sentido que “este tipo de material suele estar diseñado para comercializarse en muy variadas culturas, y no siempre se adecuan a las necesidades de los aprendices en cada contexto cultural y educativo” (569).
- El sector de servicios turísticos, así como la industria maquiladora requiere que el mayor porcentaje de los egresados posean la competencia comunicativa del inglés , suficiente para expresar ideas, terminología técnica, argumentación y coherencia verbal (González y Montero, 2011:147)
- El CELE debe apoyar con cursos de inglés técnico en los cursos disciplinares de niveles intermedio y avanzado para fortalecer las habilidades idiomáticas en los entornos laborales y desenvolverse con la terminología propia de la disciplina del Turismo.

BIBLIOGRAFÍA

- Díaz-Barriga, F. y Hernández G. (2002): “Estrategias Docentes para un aprendizaje significativo”. 2ª edición. McGraw-Hill Interamericana, México.
- González, L. y Montero T. (2011). “Aportaciones del proyecto NIPE para la implementación de una política de innovación e internacionalización en la UACJ” .En: Hernández, R., Padilla, S. y Arancibia M. (Coord). *Educación Superior Innovación e Internacionalización. Ensayos, proyectos y experiencias*. Universidad de Guadalajara, Universidad Austral de Chile. México. p. 137-171. Disponible en: <http://cucea.udg.mx/publicaciones/coorinv/pdf/Educacion%20Superior%20Innovacion%20e%20Internacionalizacion%20e-book.pdf>. Consultada el 29/08/2013 a 17:35.
- Lau, Jesús...et al. (2002). “Modelo educativo UACJ: Visión 2020”. UACJ. Dirección General de Información y Acreditación, Cd. Juárez, Chih., México
- Navarro, Marta. “Los programas de Inglés con fines específicos en el contexto universitario: una aproximación a las demandas del mercado laboral. Disponible en www.um.es/lacell/aeisla/contenido/pdf/4/navarro1.pdf , consultado en 16/08/2013 a 23:09 569-576
- Perea, D., Roo, S. y Escalera, A. (2013). “Quitándonos los tapones: El entrenamiento fonológico L2 y su efectos en la Percepción”. En revista *Nóesis. Revista de Ciencias Sociales y Humanidades*. N. 44. 2013 p. 182-210.
- Richards, J. C. y Rodgers, T.(2001): “Approaches and Methods in Language Teaching”. Second edition. Cambridge University Press, New York.
- Unidad Académica de Ciencias Jurídicas y Sociales UACJS 2011. Universidad Autónoma de Tamaulipas. (2011, Febrero 11). Entrevista con el Lic. Rafael Gutiérrez Niebla, Fundador y Presidente del Consejo Nacional para la Calidad de la Educación Turística de México

“CONAET”. [Entrevista por R. Maya). Consultada en
http://www.uacjs.uat.edu.mx/entrevista2.html. Consultada 19/08/2013 a 18:45.

Universidad Autónoma de Cd. Juárez. www.uacj.mx/apps/cartasdescriptivas/ppal/.asp. Consultada el
23/02/2011 a 16:43

Universidad Autónoma de Cd. Juárez. [www.uacj.mx/ICSA/ADMINISTRATIVAS/Paginas/
LicenciaturaenTurismo.aspx](http://www.uacj.mx/ICSA/ADMINISTRATIVAS/Paginas/LicenciaturaenTurismo.aspx) Consultada 16/08/2013 a 20:45.